

# Hanukah חנוכה

It is a mitzvah of Hanukah to publicize the miracle of Hanukah (Pirsum Ha-nes). We do this by lighting the Hanukiah and displaying it so that people who pass by our home may see it shining from our window. Candles are added to the Hanukiah from right to left, but are kindled from left to right. The newest candle is lit first. On the Shabbat of Hanukah, kindle the Hanukah lights first and then the Shabbat Candles.

**בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר חֲנֻכָּה**

*Baruch atah, Adonai Eloheinu, Melech haolam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tsivanu l'hadlik ner shel Hanukah.*  
Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, who hallows us with mitzvot, commanding us to kindle the Hanukah lights.

**בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה**

*Baruch atah, Adonai Eloheinu, Melech haolam, she-asah nisim laavoteinu v'imoteinu bayamim hahaeim baz'man hazeh.*  
Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, who performed wonderous deeds for our ancestors in days of old at this season

(For first night only)

**בְּרוּךְ אַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַחַיִּינוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזְמַן הַזֶּה**

*Baruch atah, Adonai Eloheinu, Melech haolam, shehecheyanu v'kiy'manu v'higianu laz'man hazeh.*  
Blessed are You, Adonai our God, Sovereign of all, for giving us life, for sustaining us, and for enabling us to reach this season.

*Hanerot halalu anachnu madlikim  
al hanisim, v'al haniflaot  
v'al hat'shuot v'al hamilchamot,  
she-asita laavoteinu, she-asita laavoteinu  
bayamim haheim baz'man hazeh*

We kindle these lights for the miracles, the wonders, the deliverances, and the wars which You brought for our ancestors in those days at this time of year.

**הַנֵּרוֹת הַלְלוּ אֲנַחְנוּ מְדַלְקִים  
עַל הַנִּסִּים וְעַל הַנִּפְלְאוֹת  
וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַמַּלְחָמוֹת  
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ, שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה**



**מַעֲזָז צוּר יִשׁוּעָתִי, לָךְ נָאָה לְשַׁבֵּחַ  
תִּכְּוֹן בֵּית תְּפִלָּתִי, וְשֵׁם תּוֹדָה נִזְבַּח.  
לַעֲת תִּכְּוִן מִטְּבַח מִצָּר הַמְּנַבֵּחַ.  
אֲז אֶגְמֹר בְּשִׁיר מְזֻמֹּר חֲנֻכַּת הַמְּזַבֵּחַ.**

*Maoz tzur y'shuati, l'cha na-eh l'shabei-ach  
tikon beit t'filati, v'sham todah n'zabei-ach  
l'eit tachin matbei-ach, mitzur ham'nabei-ach  
az egmor b'shir mizmor, chanukat ha-mizbei-ach*

Rock of Ages, let our song  
praise Your saving power  
You amidst the raging foes  
were our sheltering tower  
Furious they assailed us  
but Your arm availed us  
And Your word broke their sword  
when our own strength failed us

*Mi y'malel g'vurot Yisrael  
otan mi yimneh?  
Hein b'chol dor yakum hagibor,  
goel haam.*

**מִי יִמְלַל גְּבוּרוֹת יִשְׂרָאֵל  
אוֹתָם מִי יִמְנֶה?  
הֵן בְּכָל דּוֹר יָקוּם הַגִּבּוֹר,  
גּוֹאֵל הָעָם.**

*Sh'ma!  
Bayamim haheim baz'man hazeh  
Makabi moshia ufodeh  
U'v'yameinu kol am Yisrael  
yitacheid yakum l'higaeil!*

**שְׁמַע!  
בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה  
מַכְבֵּי מוֹשִׁיעַ וּפּוֹדֶה.  
וּבַיָּמֵינוּ כָּל עַם יִשְׂרָאֵל  
יִתְאַחַד יָקוּם לְהַגְאֵל.**

Who can retell the things that befell us,  
who can count them?  
In every age a hero or sage came to our aid.

Hark!  
In days of yore in Israel's ancient land  
brave Maccabeus led the faithful band.  
But now all Israel must as one arise,

**O Hanukah!** O Hanukah, come light the menorah  
Let's have a party; we'll all dance the hora  
Gather 'round the table, we'll give you a treat  
A dreidel to play with and latkes to eat

And while we are playing, the candles are burning low  
One for each night, they shed a sweet light  
To remind us of days long ago (x2)

**עַל הַנְּסִים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל  
הַמְּלַחְמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בְּזְמַן הַזֶּה**

*Al hanissim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot v'al hat'shuot, v'al  
hamilchamot she'asita la'avoteinu bayamim haheim, bazman*

*Sevivon, sov, sov, sov  
hanukah, hu chag tov  
hanukah, hu chag tov  
Sevivon, sov, sov, sov*

*(In Israel)  
Sov na sov ko va'cho  
Nes gadol hayah poh  
Nes gadol hayah poh  
Sov na sov ko va'kho*

*(Abroad)  
Chag simcha hu la-am  
Nes gadol hayah sham  
Nes gadol hayah sham  
chag simcha hu la-am.*

**סְבִיבוֹן סָב סָב סָב,  
חֲנֻכָּה הוּא חַג טוֹב!  
חֲנֻכָּה הוּא חַג טוֹב!  
סְבִיבוֹן סָב סָב סָב.**

**(בישראל)  
סָב נָא סָב כֹּה וְכֹה,  
נֶס גָּדוֹל הָיָה פֹּה,  
נֶס גָּדוֹל הָיָה פֹּה,  
סָב נָא סָב כֹּה וְכֹה.**

**(חוץ לארץ)  
חַג שְׂמֵחָה הוּא לָעַם  
נֶס גָּדוֹל הָיָה שָׁם  
נֶס גָּדוֹל הָיָה שָׁם  
חַג שְׂמֵחָה הוּא לָעַם**

**Light one candle** for the Maccabee children, give thanks that their light didn't die  
Light one candle for the pain they endured when their right to exist was denied  
Light one candle for the terrible sacrifice, justice and freedom demand  
Light one candle for the wisdom to know when the peacemaker's time is at hand

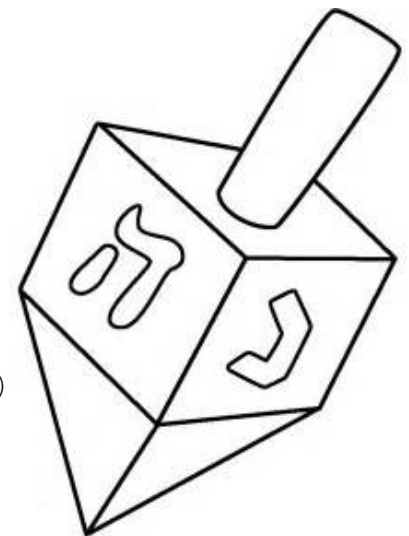
Chorus:

Don't let the light go out, it's lasted for so many years  
Don't let the light go out, let it shine through our love and our tears (x2)

Light one candle for the strength that we need to never become our own foe  
Light one candle for those who are suffering the pain we learned so long ago  
Light one candle for all we believe in, let anger not tear us apart  
Light one candle to bind us together, with peace as the song in our heart (chorus)

What is the memory that's valued so highly, that we keep it alive in that flame?  
What's the commitment to those who have, died when we cry out  
"They've not died in vain?"

We have come this far always believing that justice will somehow prevail  
This is the burden and this is the promise and this is why we will not fail! (chorus)



**I have a little dreidel.** I made it out of clay.  
And when it's dry and ready, then dreidel I shall play.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, then dreidel I shall play.

It has a lovely body, with legs so short and thin.  
When it gets all tired, it drops and then I win!  
Oh, dreidel, dreidel, with leg so short and thin.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, it drops and then I win!

My dreidel's always playful. It loves to dance and spin.  
A happy game of dreidel, come play now let's begin.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, it loves to dance and spin.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel. Come play now let's begin.

I have a little dreidel. I made it out of clay.  
And when it's dry and ready, then dreidel I shall play.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, I made it out of clay.  
Oh dreidel, dreidel, dreidel, then dreidel I shall play.